

## Umowa ramowa o współpracy z ekspertem

Nr .....

Niniejsza umowa, określająca ramowe warunki składania i realizacji zamówień na sporządzanie ocen lub opinii eksperckich przez ekspertów w rozumieniu ustawy z dnia 21 lutego 2019 r. o Agencji Badań Medycznych, zwana dalej „Umową”, została zawarta w Warszawie w dniu .....

Agencją Badań Medycznych z siedzibą w Warszawie, przy ul. Moniuszki 1A, kod pocztowy: 00-014; NIP: 525-27-83-949, REGON: 382836515,

reprezentowaną przez

.....,

zwaną dalej: „Zamawiającym” lub „Agencją”

a

Panią/Panem.....,

posiadającym/posiadającą numer PESEL ....., zamieszkałym/ zamieszkałą w ..... kod pocztowy ....., przy ul.....,

działającą/ działającym osobiście,

zwanym/ą dalej „Ekspertem”

dalej łącznie zwanymi „Stronami” a indywidualnie „Stroną”.

### § 1 Przedmiot Umowy

1. Przedmiotem Umowy jest podjęcie współpracy Zamawiającego z Ekspertem oraz ramowe określenie warunków składania przez Zamawiającego i realizacji przez Eksperta zamówień na sporządzanie ocen eksperckich (zwanych dalej „Zamówieniami”).
2. Przedmiotem Zamówienia jest wykonanie przez Eksperta dzieła w postaci oceny lub opinii eksperckiej, tj. w szczególności:

## Framework agreement on co-operation with an expert

No. ....

This Agreement, which sets out the framework conditions for the submission and performance of orders for the provision of assessments or expert opinions by experts within the meaning of the Act of 21st February 2019 on the Medical Research Agency, hereinafter referred to as “the Agreement”, was concluded in Warsaw on ..... by and between:

Medical Research Agency with its registered office in Warsaw, at ul. Moniuszki 1 A, postal code: 00-014; Tax ID no.: 525-27-83-949, Statistical no. (REGON): 382836515,

represented by

.....,

hereinafter referred to as: “the Ordering Party” or “the Agency”

and

Ms./Mr....., holding a PESEL (Personal Identification Number) ....., residing at the address ..... postal code ....., at ul.....,

acting on his/ her own,

hereinafter referred to as “the Expert”,

hereinafter jointly referred to as “the Parties” and individually as “the Party”.

### § 1 Subject matter of the Agreement

1. The subject matter of the Agreement is the commencement of cooperation between the Ordering Party and the Expert and the as well as the definition of the terms and conditions for the submission of orders for the preparation of expert assessments by the Ordering Party and their execution by the Expert (hereinafter referred to as “the Orders”).
2. The subject matter of the Order is the performance of the work by the Expert in the form of an assessment or an expert opinion, i.e. in particular:



- 1) oceny merytorycznej wniosku o dofinansowanie projektu, wraz ze szczegółowym uzasadnieniem przyznanej punktacji;
- 2) oceny merytorycznej wniosku w związku z wniesieniem protestu;
- 3) oceny merytorycznej raportu okresowego/końcowego;
- 4) oceny merytorycznej z kontroli realizacji projektu (protokół z kontroli);
- 5) oceny merytorycznej w związku z realizacją projektów międzynarodowych.

(zwanego dalej „**Oceną**”).

3. Integralną część Umowy stanowi Regulamin współpracy z ekspertami zewnętrznymi Agencji Badań Medycznych. Regulamin obowiązujący w dacie podpisania Umowy stanowi załącznik nr 1 do niniejszej Umowy. Zamawiający zobowiązuje się do informowania Eksperta pisemnie lub drogą elektroniczną o zmianach w Regulaminie nie później niż w dacie złożenia Zamówienia składanego po wprowadzeniu tej zmiany.
4. Ekspert zobowiązuje się wykonać przedmiot Zamówienia profesjonalnie, rzetelnie, z należytą starannością i swoją najlepszą wiedzą w dziedzinie, której dotyczy Ocena, zgodnie z treścią Zamówienia i Regulaminu współpracy z ekspertami zewnętrznymi Agencji Badań Medycznych obowiązującego w dacie złożenia Zamówienia. Ocena ma charakter autorski, co oznacza, że uzasadnienie oceny ma charakter indywidualny i nie ogranicza się do cytowania treści dokumentów, stanowiących podstawę oceny.
5. Zawarcie z Ekspertem Umowy nie oznacza obowiązku złożenia Ekspertowi przez Zamawiającego jakiegokolwiek Zamówienia. W przypadku niezłożenia Ekspertowi żadnego Zamówienia, Ekspertowi nie przysługują żadne roszczenia z tego tytułu, w tym wynagrodzenie za okres oczekiwania.

- 1) substantive assessment of a project funding application, including the detailed justification of the assigned score;
- 2) substantive assessment of an application in relation to lodging an appeal;
- 3) substantive assessment of an interim/ final report;
- 4) substantive assessment from the inspection of project implementation (inspection protocol);
- 5) substantive assessment in connection with the implementation of international projects.

(hereinafter referred to as “**the Assessment**”).

3. The Regulations of Co-operation between the Medical Research Agency and the external experts shall constitute an integral part of the Agreement. The Regulations binding as at the date of signing the Agreement shall constitute Appendix 1 hereto. The Ordering Party undertakes to inform the Expert in writing or by electronic means about amendments to the Regulations no later than on the date of submission of the Order placed after the introduction of such amendment.
4. The Expert undertakes to perform the subject matter of the Order in a professional and reliable manner, with due diligence and to his/ her best knowledge in the field covered by the Assessment, in accordance with the contents of the Order and the Regulations of Cooperation between the Medical Research Agency and external experts in force at the date of Order placement. The Assessment is original, which means that the justification of the assessment is individual in nature and is not limited to quoting the contents of the documents that form its basis.
5. The conclusion of the Agreement with the Expert does not mean that the Ordering Party is obliged to submit any Order to the Expert. If no Order is placed with the Expert, the Expert shall not be entitled to any claims on this account, including remuneration for the waiting period.



## § 2 Zasady składania Zamówień i sporządzania Ocen

1. Zamawiający kieruje do Eksperta, za pośrednictwem poczty elektronicznej lub systemu teleinformatycznego, o którym mowa w art. 21 ustawy z dnia 21 lutego 2019 roku o Agencji Badań Medycznych, w formie Zamówienia, propozycję wykonania Oceny albo Ocen. Rodzaj zadania, wysokość wynagrodzenia za jego wykonanie, szczegółowe zasady realizacji oraz termin jego wykonania każdorazowo określa Zamówienie.
2. Przez przyjęcie Zamówienia Ekspert potwierdza, że posiada kwalifikacje niezbędne do prawidłowego wykonania przedmiotu Zamówienia i akceptuje warunki jego realizacji, o których mowa w ust. 1.
3. Ekspert zobowiązuje się do podpisania i przekazania Zamawiającemu przed rozpoczęciem procesu oceny lub przygotowania opinii właściwego *Oświadczenia o bezstronności i poufności* (dalej zwanego „*Oświadczeniem*”) przesłanego wraz z Zamówieniem. Oświadczenie składane jest pod rygorem odpowiedzialności karnej. Brak złożenia Oświadczenia jest równoznaczny z nieprzyjęciem Zamówienia.
4. Ekspert zobowiązuje się do zachowania w poufności oraz niewykorzystywania żadnych danych uzyskanych lub wytworzonych w trakcie wykonywania Oceny, do celów innych, niż wynikające z niniejszej Umowy lub Zamówienia, jak też do niepodejmowania żadnych kontaktów z wnioskodawcami lub beneficjentami, których projekty stanowią przedmiot jego oceny lub opinii.
5. Ekspert ponosi odpowiedzialność za prawidłowość, terminowość i rzetelność sporządzonej oceny.
6. Ekspert zobowiązany jest do osobistego wykonania Umowy.
7. Ekspert nie może przekazać praw i obowiązków wynikających z Umowy w całości lub części na rzecz osób trzecich.
8. Ekspert zobowiązuje się do odmowy przyjęcia Zamówienia w każdym przypadku gdy uzna, że jego wiedza i doświadczenie nie pozwalają na sporządzenie rzetelnej oceny w odniesieniu do danego projektu.
9. Ekspert zobowiązuje się do poinformowania Zamawiającego o:

## § 2 Principles of Order placement and Assessment preparation

1. The Ordering Party shall send to the Expert, via e-mail or the ICT system referred to in art. 21 of the Act of 21st February 2019 on the Medical Research Agency a proposal to perform the Assessment or Assessments in the form of an Order. The type of task, the amount of remuneration for its execution, detailed rules of execution and the deadline for its completion are specified in each case in the Order.
2. By accepting the Order, the Expert confirms that he/she has the necessary qualifications for proper performance of the subject matter of the Order and accepts the terms of its performance referred to in paragraph 1.
3. The Expert undertakes to sign and provide the Ordering Party, prior to commencing the assessment process or preparing an opinion, with the relevant *Declaration of impartiality and confidentiality* (hereinafter referred to as “**the Declaration**”) sent with the Order. Such declaration is made under criminal liability. Failure to submit the Declaration is tantamount to non-acceptance of the Order.
4. The Expert undertakes to keep confidential and not to use any data obtained or produced during the course of the Assessment for purposes other than those arising from this Agreement or the Order, and not to establish any contact with applicants or beneficiaries whose projects are the subject of his/ her assessment or opinion.
5. The expert shall be liable for the correctness, timeliness and reliability of the prepared assessment.
6. The Experts shall perform the Agreement in person.
7. The Expert cannot transfer his/her rights and obligations under this Agreement in whole or in part to any third party.
8. The Expert undertakes to refuse to accept the Order whenever he/she considers that his/ her knowledge and experience do not allow for the preparation of a reliable assessment for a given project.
9. The Expert undertakes to inform the Ordering Party of:



1) wszelkich okolicznościach stanowiących podstawę do usunięcia go z bazy ekspertów Agencji;

2) zmianie danych osobowych umieszczonych w bazie ekspertów Agencji

- niezwłocznie, nie później jednak niż w terminie 14 dni od dnia wystąpienia zdarzeń lub okoliczności, o których mowa powyżej.

### § 3 Procedura odbioru wykonania przedmiotu Zamówienia

1. Ekspert wykona i przekaze Zamawiającemu Ocenę w formie i w terminie wynikającym z danego Zamówienia, w wersji elektronicznej (w formie skanu oraz dokumentu edytowalnego) na adres poczty elektronicznej: [eksperci@abm.gov.pl](mailto:eksperci@abm.gov.pl) oraz w wersji papierowej na adres siedziby Zamawiającego.

2. Zamawiający dokona akceptacji Oceny co najmniej w formie wiadomości elektronicznej wysłanej do Eksperta („**Odbiór Zamówienia**”).

3. W przypadku braku akceptacji Oceny, Zamawiający prześle Ekspertowi swoje uwagi dotyczące Oceny, do których Ekspert będzie zobowiązany się ustosunkować (w szczególności poprzez uzupełnienie lub poprawę Oceny) w wyznaczonym terminie pod rygorem odmowy wypłaty wynagrodzenia z tytułu Zamówienia lub jego obniżenia o wysokość kar umownych określonych w § 5.

4. W przypadku gdy przedmiotem Zamówienia jest ocena wniosku o dofinansowanie, przedstawienie kart oceny bez uzasadnienia lub z uzasadnieniem niekompletnym (tj. nie zawierającym uzasadnienia do stanowiska Eksperta co do któregośkolwiek z kryteriów oceny wniosków) traktowane jest jako brak realizacji przedmiotu Zamówienia.

5. W przypadku odmowy przez Zamawiającego odbioru Oceny objętej danym Zamówieniem, z uwagi na wady w realizacji Zamówienia, Ekspert nie otrzymuje wynagrodzenia za wykonanie tej części przedmiotu Zamówienia lub całości przedmiotu Zamówienia, w przypadku, gdy Zamawiający odmówi odbioru wszystkich Ocen objętych danym Zamówieniem.

1) any circumstances which might be the basis of her/ his removal from the Agency's expert database;

2) the modification of personal data included in the Agency's expert database

- immediately, however not later than within 14 days from the date on which the events or circumstances specified above occurred.

### § 3 The procedure of performance acceptance of subject matter of the Order

1. The Expert shall perform and provide the Ordering Party with the Assessment in the form and within the time limit resulting from a given Order, in an electronic version (in the form of a scan and an editable document) to the following e-mail address: [eksperci@abm.gov.pl](mailto:eksperci@abm.gov.pl) and as a paper copy to the Ordering Party's registered office address.

2. The Ordering Party shall accept the Assessment at least in the form of an electronic message sent to the Expert (“**Order Acceptance**”).

3. If the Assessment is not accepted, the Ordering Party shall send to the Expert its comments on the Assessment, to which the Expert shall be obliged to respond (in particular by supplementing or improving the Assessment) within the specified time limit under pain of refusal to pay the remuneration for the Order or its reduction by the amount of contractual penalties specified in § 5.

4. In the case where the subject matter of the Order is the evaluation of an application for co-financing, the presentation of assessment sheets without justification or with incomplete justification (i.e. not including justification for the position of the Expert on any of the criteria for assessment of applications) shall be treated as non-performance of the subject matter of the Order.

5. In the event the Ordering Party refuses to accept the Assessment covered by a given Order, due to defects in the Order completion, the Expert shall not receive remuneration for completion of this part of the Order or the entire subject matter of the Order, in the case



when the Ordering Party refuses to accept all the Assessments covered by a given Order.

#### § 4 Wynagrodzenie

1. Za prawidłowo i terminowo wykonane Zamówienie, odebrane przez Zamawiającego zgodnie § 3 ust. 2 Umowy, Ekspertowi przysługuje wynagrodzenie w wysokości wskazanej w danym Zamówieniu, ustalonej na podstawie stawek określanych przez Prezesa Agencji.
2. Wynagrodzenie Eksperta z tytułu realizacji danego Zamówienia stanowi całkowite wynagrodzenie należne Ekspertowi w tym także za przeniesienie autorskich praw majątkowych oraz przeniesienie prawa zezwalania na wykonywanie zależnych praw autorskich, o których mowa w § 6 Umowy.
3. Ekspert upoważnia Zamawiającego do sporządzenia zestawienia należnego mu wynagrodzenia (dalej „**Lista do zapłaty**”) z tytułu realizacji danego Zamówienia. Sporządzenie Listy do zapłaty przez Zamawiającego następuje w terminie do 30 dni po Odbiorze Zamówienia. Podstawą sporządzenia Listy do zapłaty i warunkiem wypłaty Ekspertowi wynagrodzenia za dane Zamówienie jest Odbiór Zamówienia.
4. Ekspert, którego miejsce zamieszkania dla celów podatkowych znajduje się poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej zobowiązuje się dostarczyć oryginał certyfikatu rezydencji podatkowej. W przypadku niedostarczenia dokumentu, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym, wynagrodzenie Eksperta zostanie pomniejszone o zaliczkę potrzebną do zapłaty podatku dochodowego w Polsce w wysokości 20% podstawy opodatkowania.
5. Agencja zobowiązuje się do wypłaty wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 1, na rachunek bankowy wskazany przez Eksperta, niezwłocznie po zatwierdzeniu Listy do zapłaty.
6. Za datę zapłaty strony uznają dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.

#### § 4 Remuneration

1. For a correctly and timely completion of the Order accepted by the Ordering Party pursuant to § 3 (2) of the Agreement, the Expert shall be entitled to remuneration in the amount indicated in a given Order, determined on the basis of the rates specified by the President of the Agency.
2. The Expert's remuneration for the performance of a given Order shall constitute the total remuneration due to the Expert, including the transfer of proprietary copyright and the assignment of the right entitling to exercise derivative copyright, referred to in § 6 of the Agreement.
3. The Expert authorises the Ordering Party to prepare a statement of remuneration due to him or her (hereinafter referred to as the “**Dues List**”) for the completion of a given Order. The Dues List shall be prepared by the Ordering Party within 30 days after the Order is accepted. The basis for preparing the Dues List and the condition for paying remuneration for a given Order to the Expert is the Order Acceptance.
4. The expert whose place of residence for tax purposes is outside the territory of the Republic of Poland undertakes to provide the original tax residence certificate. In case of failure to provide the document referred to in the preceding sentence, the Expert's remuneration shall be reduced by the advance towards income tax in Poland, amounting to 20% of the tax base.
5. The Agency undertakes to pay the remuneration referred to in paragraph 1 to the bank account indicated by the Expert as soon as the Dues List is approved.
6. The Parties agree that the date of payment shall be the date on which the bank account of the Ordering Party is debited.



### § 5 Kary umowne

1. Zamawiający może żądać od Eksperta zapłaty kary umownej, z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy lub Zamówienia:
  - 1) w przypadku nieprzekazania przez Eksperta Oceny, w terminie określonym w Zamówieniu, – w wysokości 5% wynagrodzenia brutto przewidzianego za dane Zamówienie za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia względem terminu określonego w Zamówieniu;
  - 2) w przypadku nieprzekazania przez Eksperta, w określonym terminie uzupełnionej lub poprawionej Oceny zgodnie z § 3 ust. 3 Umowy - w wysokości 5% wynagrodzenia brutto przewidzianego za dane Zamówienie za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia względem terminu określonego przez Zamawiającego;
  - 3) w przypadku innego naruszenia zobowiązań umownych przez Eksperta niż określonego w pkt 1 - 2 oraz 4 - 6 – w wysokości odpowiednio 5% wynagrodzenia brutto przewidzianego za dane Zamówienie w przypadku naruszenia zobowiązań umownych związanych z przygotowaniem Oceny;
  - 4) w przypadku naruszenia przez Eksperta zasady bezstronności lub poufności, o których mowa w przepisach prawa powszechnie obowiązującego lub w treści § 2 Umowy lub w przypadku rozwiązania z tego powodu Umowy przez Zamawiającego bez zachowania okresu wypowiedzenia - w wysokości trzykrotności wynagrodzenia brutto, przewidzianego za dane Zamówienie;
  - 5) w przypadku odstąpienia od Umowy albo rozwiązania Umowy przez Zamawiającego bez zachowania okresu wypowiedzenia z przyczyn leżących po stronie Eksperta, innych niż określone w pkt 4 – w wysokości 20% wynagrodzenia brutto przewidzianego za dane Zamówienie;
  - 6) w przypadku odstąpienia od Umowy albo rozwiązania Umowy przez Eksperta bez zachowania okresu wypowiedzenia z przyczyn leżących po jego stronie - w wysokości 20%

### § 5 Contractual Penalties

1. The Ordering Party may demand from the Expert the payment of contractual penalty in respect of non-performance or improper performance of the Agreement or the Order.
  - 1) in the event of the Expert's failure to submit the Assessment, within the time limit specified in the Order - in the amount of 5% of gross remuneration specified in respect of a given Order for each commenced day of delay with respect to the time limit specified in the Order;
  - 2) if the Expert fails to provide a completed or corrected Assessment pursuant to § 3 (3) of the Agreement within the specified time limit - in the amount of 5% of the gross remuneration specified in respect of a given Order for each commenced day of delay with respect to the time limit specified by the Ordering Party;
  - 3) in the event of the Expert's breach of his/her contractual obligations other than those specified in items 1 - 2 and 4 - 6 - in the amount of 5% of the gross remuneration specified in respect of a given order in the event of a breach of contractual obligations related to the preparation of the Assessment;
  - 4) if the Expert violates the principle of impartiality or confidentiality referred to in the provisions of generally applicable law or § 2 of the Agreement or if the Ordering Party terminates the Agreement for this reason without notice - in the amount of three times the gross remuneration specified in respect of a given Order;
  - 5) in the event of withdrawal from or termination of the Agreement by the Ordering Party without notice for reasons attributable to the Expert, other than those specified in item 4 - in the amount of 20% of the gross remuneration specified in respect of a given Order;
  - 6) in the event of withdrawal from or termination of the Agreement by the Expert without notice for reasons attributable to the Expert - in the amount of 20% of the gross remuneration specified in respect of a given Order;



- wynagrodzenia brutto przewidzianego za dane Zamówienie.
2. Postanowienia niniejszego paragrafu nie wyłączają możliwości dochodzenia przez Zamawiającego odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonych kar umownych na zasadach ogólnych wynikających z treści Kodeksu cywilnego.
  3. Ekspert wyraża zgodę na dokonywanie potrąceń kar umownych, o których mowa w ust. 1, z kwoty wynagrodzenia należnego za wykonanie Zamówienia.
  4. Kary umowne, o których mowa w ust. 1 pkt 1 do 3 podlegają sumowaniu, natomiast nie łączą się z karami, o których mowa w ust. 1 pkt od 4 do 6.
2. The provisions of this paragraph do not exclude the possibility of pursuing a compensation, under general principles specified in the contents of the Civil Code, exceeding the amount of the contractual penalties reserved above by the Ordering Party.
  3. The Expert agrees to deducting contractual penalties referred to in paragraph 1 from the amount of remuneration due for Order performance.
  4. Contractual penalties referred in paragraph 1, items 1 to 3 shall be summed up, however they are not combined with the penalties referred to in paragraph 1, items 4 to 6.

### § 6 Prawa autorskie

1. Ekspert oświadcza, że każda Ocena będzie jego oryginalnym utworem w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych oraz, że przysługują mu wyłączne i nieograniczone autorskie prawa majątkowe do wyników oceny.
2. W ramach wynagrodzenia przewidzianego za dane Zamówienie, z chwilą Odbioru Zamówienia przez Zamawiającego, Ekspert przenosi na Zamawiającego majątkowe prawa autorskie do tego utworu wraz z prawem do wykonywania praw zależnych, bez ograniczeń co do terytorium, czasu i liczby egzemplarzy, na zasadzie wyłączności w zakresie poniższych pól eksploatacji:
  - 1) utrwalania utworu bez żadnych ograniczeń ilościowych, dowolną techniką, w tym drukarską, cyfrową, reprograficzną, elektroniczną, fotograficzną, optyczną, laserową, poprzez zapis magnetyczny, na każdym nośniku, włączając w to także nośniki elektroniczne, optyczne, magnetyczne, CD, DVD, papier;
  - 2) zwielokrotniania utworu bez żadnych ograniczeń ilościowych, w każdej możliwej technice, w tym drukarskiej, reprograficznej, cyfrowej, elektronicznej, laserowej, fotograficznej, poprzez zapis magnetyczny, optyczny, na każdym nośniku, włączając w to także nośniki

### § 6 Copyright

1. The Expert declares that each Assessment shall be his/her original work within the meaning of the Act of 4th February 1994 on Copyright and Related Rights and that he/ she is entitled to exclusive and unlimited proprietary copyright to the assessment results.
2. As part of the remuneration provided for a given Order, as soon as the Order is accepted by the Ordering Party, the Expert shall transfer to the Ordering Party the proprietary copyright to this work together with the right to exercise derivative rights, without limitation as to the territory, time and number of copies, on an exclusive basis in the following fields of exploitation:
  - 1) recording the work without any quantitative limitation by any technique, including printing, digital, reprographic, electronic, photographic, optical, and laser one, as well as magnetic recording, on any carrier, including electronic, optical, or magnetic carriers, CDs, DVDs and paper;
  - 2) reproduction of the work without any quantitative limitation, by any technique, including printing, reprography, digital, electronic, laser, photographic, and magnetic or optical recording technique, on any carrier, including electronic, optical, or magnetic carriers, CDs, DVDs, paper, and an on-line system;



- elektroniczne, optyczne, magnetyczne, CD, DVD, papier, w ramach systemu on-line;
- 3) wprowadzenia utworu do pamięci komputera i sieci multimedialnych, w tym Internetu, sieci wewnętrznych typu Intranet, bez żadnych ograniczeń ilościowych, jak również przesyłania utworu w ramach ww. sieci, w tym w trybie on-line;
  - 4) rozpowszechniania utworu, w tym wprowadzania go do obrotu, w ramach sieci multimedialnych, w tym sieci wewnętrznych (np. typu Intranet), jak i Internetu, w systemie on-line, poprzez komunikowanie na życzenie, w drodze użyczenia utworu;
  - 5) odtwarzania i wystawiania utworu;
  - 6) publicznego udostępniania utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do nich dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym;
  - 7) dokonywania lub zlecenia osobom trzecim dokonywania opracowań utworu, w tym jego skrótów i streszczeń i tłumaczeń oraz korzystania z tych opracowań i rozporządzania nimi na polach eksploatacji określonych w niniejszym ustępie;
  - 8) udzielenia zezwoleń na rozporządzanie i korzystanie z utworu w tym również zezwoleń do jego opracowania;
  - 9) łączenia utworu w całości lub w części z innymi dokumentami oraz utworami.
3. Do momentu przeniesienia na Zamawiającego autorskich praw majątkowych do utworów powstałych w ramach Umowy, Ekspert udziela Zamawiającemu, każdorazowo z dniem wydania utworów Zamawiającemu, nieodpłatnej, wyłącznej licencji do korzystania z tych utworów, na polach eksploatacji, o których mowa w ust. 2.
  4. Ekspert zobowiązuje się, że osoby trzecie nie uzyskają autorskich praw majątkowych do utworów stworzonych przez Eksperta w ramach realizacji Umowy oraz, że wykonując Umowę Ekspert nie naruszy praw majątkowych osób trzecich. W przypadku konieczności uwzględnienia roszczeń osób trzecich, w wyniku naruszenia praw osób trzecich Ekspert zobowiązuje się do pełnej odpowiedzialności z tego
- 3) uploading the work to computer memory and multimedia networks, including the Internet, internal networks such as Intranet, without restriction, as well as transmission of the work as part of the aforementioned networks, including on-line;
  - 4) dissemination of the work, including its marketing, through multimedia networks, including internal networks (e.g. of Intranet type), as well as the Internet, an online system, by communicating on request, by lending the work;
  - 5) reproduction and display of the work;
  - 6) making the work available to the public in such a way that anyone can have access to the work in a place and time of their choice;
  - 7) preparing or outsourcing the preparation of the compilations of work to the third parties, including its summaries, digests, and translations, as well as the use of these compilations and their disposal in the fields of exploitation specified in this paragraph;
  - 8) granting permission to dispose of and use the work, including permissions to prepare its compilations;
  - 9) combine the work in whole or in part with other documents or works.
3. Until the moment of transferring to the Ordering Party proprietary copyright to the works created under the Agreement, the Expert shall grant to the Ordering on the date of each handover of works to the Ordering Party, a free, exclusive license to use these works, in the fields of exploitation referred to in paragraph 2.
  4. The Expert undertakes to ensure that no third parties receive proprietary copyright to works created by the Expert under performance of the Agreement and that the Expert does not infringe upon proprietary copyright of any third parties while performing the Agreement. If third party claims have to be taken into account, as a result of infringement of third party rights, the Expert undertakes to be fully liable in this respect and to compensate the Ordering Party for any damage incurred in relation to such claims.
  5. The Expert shall be liable to the Ordering Party for any legal defects of works, in particular for possible claims





tytułu i pokrycia szkody poniesionej przez Zamawiającego.

5. Ekspert jest odpowiedzialny względem Zamawiającego za wszelkie wady prawne utworów, w szczególności z tytułu ewentualnych roszczeń osób trzecich wynikających z naruszenia przepisów ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych.
  6. Ekspert wyraża zgodę na nie podawanie jego imienia i nazwiska w przypadku wykorzystania utworów, o których mowa w ust. 1 w zakresie określonym w niniejszym paragrafie.
  7. Ekspert ponosi wyłączną odpowiedzialność za wszelkie roszczenia osób trzecich z tytułu naruszenia przez niego cudzych praw w związku z realizacją przedmiotu Umowy.
  8. W ramach wynagrodzenia przewidzianego za dane Zamówienie, Ekspert przenosi na Zamawiającego prawo do dokonywania opracowań (samodzielnie lub przez upoważnione przez Zamawiającego osoby na polach eksploatacji określonych w ust. 2) wszystkich utworów lub ich części powstałych w związku z wykonaną umową, w szczególności w zakresie ich łączenia z innymi utworami, opracowania poprzez dodanie lub usunięcie różnych elementów, korektę językową i opracowanie redakcyjne, zmianę układu tekstu oraz grafik, zmianę kolorystyki, zmianę wielkości i rodzaju czcionki, uaktualnienie, tłumaczenie na różne języki, zmianę wielkości i treści całości lub ich części, a także do korzystania z tych opracowań i rozporządzania nimi na polach eksploatacji określonych w ust. 2 (prawa zależne).
  9. Ekspert udziela Zamawiającemu lub osobom przez niego upoważnionym nieodpłatnego zezwolenia do korzystania i rozporządzania opracowaniami, o których mowa w ust. 8 na polach eksploatacji określonych w ust. 2.
6. The expert agrees not to mention his/ her name when using the works referred to in paragraph 1 in the scope specified in this paragraph.
  7. The Expert shall be solely liable for any claims of any third parties due to the infringement of third parties' rights in connection with the performance of the subject matter of the Agreement.
  8. As part of the remuneration provided for a given Order, the Expert shall transfer to the Ordering Party the right to make compilations (independently or by persons authorised by the Ordering Party in the fields of exploitation specified in paragraph 2) of all works or parts thereof created in connection with the performed Agreement, in particular as regards their combination with other works, compiling them by adding or removing various elements, linguistic correction and editing, changing the layout of the text and graphic design, changing colours, changing the size and type of the font, updating, translation into various languages, changing the size and content of the whole or a part thereof, as well as to use such compilations and dispose of them in the fields of exploitation specified in paragraph 2 (derivative rights).
  9. The Expert shall grant the Ordering Party or persons authorised by it a free of charge permission to use and dispose of the compilations referred to in paragraph 8 in the fields of exploitation specified in paragraph 2.



### § 7 Czas trwania Umowy. Rozwiązanie Umowy

1. Umowa jest zawarta na czas nieokreślony.
2. Każda ze Stron może rozwiązać niniejszą Umowę z zachowaniem 14 dniowego okresu wypowiedzenia. Wypowiedzenie następuje w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Zamawiający zastrzega sobie prawo do rozwiązania niniejszej Umowy ze skutkiem natychmiastowym, bez zachowania okresu wypowiedzenia, w przypadku:
  - 1) naruszenia przez Eksperta zasady bezstronności lub poufności;
  - 2) jeżeli Ekspert opóźnia się z realizacją Zamówienia w taki sposób, że czyni to zasadnym przypuszczenie, że Zamówienie nie zostanie wykonane w terminach określonych w Zamówieniu;
  - 3) jeśli Ekspert realizuje przedmiot Umowy w sposób z nią niezgodny lub niezgodny z treścią uwag Zamawiającego, o których mowa w § 3 ust. 3;
  - 4) zaistnienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie Umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawierania Umowy;
  - 5) jeżeli wystąpią okoliczności stanowiące podstawę do usunięcia Eksperta z bazy ekspertów tj.:
    - a. gdy w stosunku do Eksperta wystąpi jedna z następujących okoliczności:
      - i. nie korzysta z pełni praw publicznych;
      - ii. utracił pełną zdolność do czynności prawnych;
      - iii. został skazany prawomocnym wyrokiem za przestępstwo umyślne lub za umyślne przestępstwo skarbowe;
    - b. gdy zaistnieje w stosunku do Eksperta co najmniej jedno z poniższych zdarzeń:
      - i. złożył niezgodne z prawdą dokumenty wymagane na etapie naboru na ekspertów;
      - ii. złożył pisemną prośbę o wykreślenie z bazy ekspertów;

### § 7 Term of the Agreement. Termination of the Agreement

1. The Agreement shall be concluded for an indefinite period of time.
2. Each of the Parties may terminate this Agreement upon a notice period of 14 days. The termination shall be made in writing under pain of nullity.
3. The Ordering Party reserves the right to terminate the Agreement with immediate effect in the event of without notice in the event of:
  - 1) violation of the principle of impartiality or confidentiality by the Expert;
  - 2) the Expert's delays the performance of the Order in such a way that it can be reasonably assumed that the Order will not be performed within the time limits specified in the Order;
  - 3) performance of the subject matter of the Agreement by the Expert in a manner inconsistent with it or inconsistent with the content of the Ordering Party's comments referred to in § 3 (3);
  - 4) the occurrence of a material change of circumstances as a result of which the performance of the Agreement is not in the public interest, which could not have been foreseen at the time of its conclusion;
  - 5) the occurrence of circumstances that would be the ground for removing the Expert from the expert database, i.e.:
    - a. when one of the following circumstances occurs in relation to the Expert:
      - i. the Expert does not enjoy full civil rights;
      - ii. the Expert has lost full legal capacity;
      - iii. the Expert has been convicted of an intentional crime or deliberate fiscal offence by a final judgement;
    - b. when at least one of the following events occurs in relation to the Expert:
      - i. the Expert has submitted false documents required at the stage of the recruitment of experts;



- iii. odmówił udziału w Ocenie bez uzasadnionych przyczyn lub utrudnia pracę związaną z Oceną;
  - iv. nie przeszedł okresowej weryfikacji kompetencji dokonywanej przez właściwą instytucję, jeśli taka weryfikacja została ustanowiona;
  - v. wycofał swoją zgodę na umieszczanie jego danych osobowych w bazie ekspertów;
  - vi. utracił wymagane uprawnienia stanowiące podstawę uzyskania przez niego statusu kandydata na eksperta, w dziedzinie, której dotyczy konkurs.
4. W przypadku zmiany Regulaminu współpracy z ekspertami zewnętrznymi Agencji Badań Medycznych, Ekspert ma prawo do wypowiedzenia Umowy w terminie 7 dni od dnia otrzymania informacji o wprowadzeniu ww. zmian. Oświadczenie o wypowiedzeniu Umowy w takim przypadku Ekspert składa na piśmie lub drogą elektroniczną. Niezłożenie przez Eksperta oświadczenia o wypowiedzeniu Umowy w terminie oraz w przewidzianym do tego trybie lub przyjęcie Zamówienia po otrzymaniu informacji o wprowadzeniu ww. zmian oznacza akceptację zmiany Regulaminu.
- ii. the Expert has submitted a written request to be removed from the expert database;
  - iii. the Expert has refused to participate in the Assessment without good reason or has obstructed the work related to the Assessment;
  - iv. the Expert has not undergone periodic verification of competence by the competent institution, where such verification has been established;
  - v. the Expert has withdrawn his/ her consent to the inclusion of his/her personal data in the expert database;
  - vi. the Expert has lost the required powers being the basis become a candidate for expert in the field covered by the competition.
4. In case of an amendment to the Regulations of Cooperation between the Medical Research Agency and the external experts, the Expert has the right to terminate the Agreement within 7 days from the date of receipt of the information on the introduction of the above-mentioned amendments. In such a case, the Expert shall submit a notice of Agreement termination in writing or using electronic means. Failure by the Expert to give notice of termination of the Agreement within the time limit and in the manner prescribed for that purpose, or acceptance of the Order after being informed that the above-mentioned amendments have been introduced, shall mean acceptance of the amendment to the Regulations.

### § 8 Ochrona danych osobowych

1. Zamawiający powierza Ekspertowi przetwarzanie danych osobowych zawartych w dokumentacji przekazanej przez Zamawiającego dotyczącej konkursu na dofinansowanie projektu w celu realizacji przedmiotu Umowy, o którym mowa w § 1 w okresie związania Umową, z zastrzeżeniem ust. 4. Zamawiający powierza Ekspertowi do przetwarzania dane osobowe, o których mowa w zdaniu pierwszym, od dnia zawarcia Umowy do dnia ustania stosunku prawnego łączącego Eksperta z Zamawiającym.

### § 8 Personal data protection

1. The Ordering Party entrusts the Expert with the processing of personal data contained in the documentation provided by the Ordering Party and concerning the competition for project co-financing with the view to the implementation of the subject matter of the Agreement referred to in § 1 during the Agreement term, subject to the provisions of paragraph 4. The Ordering Party entrusts the Expert with the processing of the personal data referred to in the first sentence from the date of conclusion of the Agreement until the date of termination of the legal



2. Ekspert jest zobowiązany do przetwarzania danych osobowych zawartych w przekazanej przez Zamawiającego dokumentacji, zgodnie z powszechnie obowiązującymi w tym zakresie przepisami prawa, w tym z ustawą z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. poz. 1000) – dalej: ustawa, rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1) – dalej: RODO, oraz do stosowania odpowiednio obowiązujących w Agencji dokumentów, tj. Polityki Ochrony Danych Osobowych, w tym zapewnia wykonanie obowiązków informacyjnych, o których mowa w treści art. 13 i 14 RODO wobec osób, których dane dotyczą, jak również zasadami wskazanymi w Umowie.
  3. Ekspert nie decyduje o celach i środkach przetwarzania danych osobowych.
  4. Ekspert zobowiązuje się do niewykorzystywania przekazanych danych w celach innych niż związane z realizacją Umowy lub Zamówienia oraz do zachowania ich w tajemnicy.
  5. Ekspert zapewni środki techniczne i organizacyjne zapewniające należyte zabezpieczenie danych osobowych i prywatności, wymagane przepisami prawa powszechnie obowiązującego dotyczącego ochrony danych osobowych, w tym w szczególności RODO.
  6. Ekspert będzie w szczególności przechowywać dokumenty w przeznaczonych do tego szafach zamykanych na zamek lub w zamykanych na zamek pomieszczeniach, niedostępnych dla osób nieupoważnionych do przetwarzania danych osobowych oraz zapewniających ochronę dokumentów przed utratą, uszkodzeniem, zniszczeniem, a także przetwarzaniem z naruszeniem obowiązujących przepisów.
  7. Ekspert jest zobowiązany do przestrzegania następujących zasad postępowania z dokumentami:
    - 1) he/she shall work only with documents necessary to perform the obligations under the Agreement or the Order;
2. The Expert shall process the personal data contained in the documentation provided by the Ordering Party in accordance with the generally applicable legal provisions, including the Act of 10th May 2018 on Personal Data Protection (Polish Journal of Laws, item 1000), hereinafter referred to as the Act, the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (OJ of the EU no. L 119, 04.05.2016, p. 1), hereinafter referred to as: the GDPR, and shall comply with the respective documents applicable in the Agency, i.e. the Personal Data Protection Policy, which shall include ensuring the fulfilment of the information obligations referred to in Articles 13 and 14 of the GDPR with regards to the data subjects, as well as the principles indicated in the Agreement.
  3. The Expert shall not decide about the objectives and measures related to processing of personal data.
  4. The Expert undertakes not to use the data provided for purposes other than those related to the performance of the Agreement or the Order and to keep them confidential.
  5. The Expert will provide technical and organisational measures to ensure adequate protection of personal data and privacy, as required by generally applicable laws on personal data protection, including in particular the GDPR.
  6. The expert shall in particular store the documents in locked cabinets or locked rooms intended for this purpose, inaccessible to persons not authorised to process personal data and ensuring the protection of documents against loss, damage, destruction, as well as processing in breach of the applicable regulations.
  7. The Expert shall comply with the following rules concerning documents handling:
    - 1) he/she shall work only with documents necessary to perform the obligations under the Agreement or the Order;



- 1) pracowania jedynie z dokumentami niezbędnymi do wykonania obowiązków wynikających z Umowy lub Zamówienia;
  - 2) przechowywania dokumentów w czasie nie dłuższym niż czas niezbędny do zrealizowania zadań, do których wykonania dokumenty są przeznaczone;
  - 3) nietworzenia kopii dokumentów innych, niż niezbędne do realizacji Umowy lub Zamówienia;
  - 4) zachowania w poufności danych osobowych oraz informacji o stosowanych sposobach ich zabezpieczenia, także po ustaniu stosunku prawnego łączącego Eksperta z Zamawiającym;
  - 5) zabezpieczenia dokumentów przed dostępem osób nieupoważnionych do przetwarzania powierzonych do przetwarzania danych osobowych, przetwarzaniem z naruszeniem ustawy i RODO, nieautoryzowaną zmianą, utratą, uszkodzeniem lub zniszczeniem;
8. Ekspert zobowiązuje się do:
- 1) zachowania w poufności wszystkich danych osobowych powierzonych jemu w trakcie obowiązywania Umowy lub dokumentów uzyskanych w związku z wykonywaniem czynności objętych Umową, a także zachowania w poufności informacji o stosowanych sposobach zabezpieczenia danych osobowych, również po zakończeniu realizacji Umowy,
  - 2) zabezpieczenia korespondencji i wszelkich dokumentów przed dostępem osób nieupoważnionych do przetwarzania powierzonych do przetwarzania danych osobowych, a w szczególności przed kradzieżą, uszkodzeniem i zaginięciem;
  - 3) niewykorzystywania zebranych na podstawie niniejszej umowy danych osobowych dla celów innych niż określone w niniejszej umowie, również po zakończeniu realizacji Umowy;
  - 4) usunięcia z elektronicznych nośników informacji wielokrotnego zapisu w sposób trwały i nieodwracalny oraz zniszczenia nośników papierowych i elektronicznych nośników
- 2) he/she shall keep documents for no longer than it is necessary to carry out the tasks for which the documents are intended;
  - 3) he/she shall not to make copies of documents other than those necessary for the performance of the Agreement or the Order;
  - 4) he/she shall maintain the confidentiality of personal data and information on the methods used to protect them, even after the legal relationship between the Expert and the Ordering Party has terminated;
  - 5) he/she shall secure documents against access by persons not authorised to process personal data, as well as against processing in breach of the Act and the GDPR, unauthorised change, loss, damage or destruction;
8. The Expert undertakes:
- 1) to keep confidential all personal data entrusted to him/her during the term of the Agreement or documents obtained in connection with the performance of activities covered by the Agreement, as well as to maintain the confidentiality of information on the methods used to protect personal data, also after the termination of the performance of the Agreement,
  - 2) to protect correspondence and any documents against access by persons not authorised to process personal data, and in particular against theft, damage and loss;
  - 3) not to use the personal data collected under this Agreement for purposes other than those specified herein, even after the termination of its performance;
  - 4) to remove information from rewritable electronic data carriers in a permanent and irreversible manner and destroy paper carriers and recordable electronic data carriers on which the personal data entrusted for processing have been recorded after the termination of the Agreement;
  - 5) to immediately provide the Ordering Party with a written statement confirming that the Expert does not have any personal data, the processing of which was entrusted to him/her by the



- informacji jednokrotnego zapisu, na których utrwalone zostały powierzone do przetwarzania dane osobowe, po zakończeniu obowiązywania Umowy;
- 5) niezwłocznego przekazania Zamawiającemu pisemnego oświadczenia, w którym potwierdzi, że Ekspert nie posiada żadnych danych osobowych, których przetwarzanie zostało mu powierzone Umową nie później, niż w terminie 7 dni od dnia zakończenia realizacji Umowy.
9. Ekspert niezwłocznie informuje Zamawiającego o:
- 1) wszelkich przypadkach naruszenia tajemnicy danych osobowych lub o ich niewłaściwym użyciu oraz naruszeniu obowiązków dotyczących ochrony powierzonych do przetwarzania danych osobowych;
  - 2) wszelkich czynnościach z własnym udziałem w sprawach dotyczących ochrony danych osobowych prowadzonych w szczególności przed Prezesem Urzędu Ochrony Danych Osobowych, urzędami państwowymi, policją lub przed sądem.
10. Ekspert zobowiązuje się do udzielenia Zamawiającemu, na każde jego żądanie, informacji na temat przetwarzania wszystkich danych osobowych przez Eksperta, a w szczególności niezwłocznego przekazywania informacji o każdym przypadku naruszenia obowiązków dotyczących ochrony danych osobowych.
11. Ekspert umożliwi pracownikom Agencji dokonanie kontroli zgodności z ustawą, RODO oraz Umową przetwarzania danych osobowych w związku z realizacją projektów w miejscach, w których są one przetwarzane.
12. W przypadku powzięcia przez pracowników Agencji wiadomości o rażącym naruszeniu przez Eksperta zobowiązań wynikających z ustawy, RODO lub Umowy, Ekspert umożliwi pracownikom Agencji dokonanie niezapowiedzianej kontroli w celu, o którym mowa w ust. 11.
13. Pracownicy Agencji mają prawo w szczególności:
- 1) wstępu, w godzinach pracy Eksperta, informując go wcześniej z wyprzedzeniem o zamiarze przeprowadzenia kontroli, za okazaniem
- Agencja Badań Medycznych, ul. Moniuszki 1 A, 00-014 Warszawa  
e-mail: [kancelaria@abm.gov.pl](mailto:kancelaria@abm.gov.pl)  
NIP: 5252783949 REGON: 382836515
- Agreement no later than within 7 days from the date of termination of Agreement performance.
9. The Expert shall immediately inform the Ordering Party of:
- 1) any breach of the secrecy or misuse of personal data and of the protection obligations of personal data entrusted for processing;
  - 2) all activities with his/ her own participation in matters concerning the protection of personal data conducted, in particular, before the President of the Office for Personal Data Protection, state offices, the police or before the court.
10. The Expert undertakes to provide the Ordering Party, whenever requested, with information on the processing of all personal data by the Expert, and in particular to provide information on any breach of data protection obligations without delay.
11. The Expert will enable the Agency's employees to check the compliance of the processing of personal data in connection with the implementation of projects with the Act, the GDPR and the Agreement in places where such data are processed.
12. In the event that the Agency's employees become aware of the Expert's gross breach of obligations under the Act, the GDPR or the Agreement, the Expert shall enable the Agency's employees to carry out an unannounced inspection for the purpose referred to in paragraph 11.
13. The employees of the Agency shall be in particular entitled to:
- 1) enter the premises where the Expert processes personal data in connection with the concluded Agreement, during the Expert's working hours, while informing the Expert in advance of the intention to carry out an inspection, upon the presentation of a personal authorisation, and to carry out the necessary inspection activities in order to assess the compliance of the processing of personal data with the Act, the GDPR and the Agreement;
  - 2) request written or oral clarifications from persons authorised to process personal data and



- imiennego upoważnienia, do pomieszczeń, w których Ekspert przetwarza dane osobowe w związku z zawartą Umową i przeprowadzenia niezbędnych czynności kontrolnych w celu oceny zgodności przetwarzania danych osobowych z ustawą, RODO oraz Umową;
- 2) żądania złożenia pisemnych lub ustnych wyjaśnień przez osoby upoważnione do przetwarzania danych osobowych oraz pracowników w zakresie niezbędnym do ustalenia stanu faktycznego;
  - 3) wglądu do wszelkich dokumentów i wszelkich danych mających bezpośredni związek z przedmiotem kontroli oraz sporządzenia ich kopii;
  - 4) przeprowadzenia oględzin nośników i urządzeń, w tym systemu informatycznego służących do przetwarzania danych osobowych.
14. Ekspert jest zobowiązany do zastosowania się do zaleceń dotyczących poprawy jakości zabezpieczenia danych osobowych oraz sposobu ich przetwarzania, sporządzonych w wyniku kontroli przeprowadzonych przez pracowników Agencji,
  15. Zamawiający w ramach realizacji Umowy nie wyraża zgody na dalsze powierzenie przez Eksperta przetwarzanych danych osobowych w imieniu i na rzecz Zamawiającego innym podmiotom.
  16. Ekspert niezwłocznie, nie później jednak niż w ciągu 24 godzin po stwierdzeniu naruszenia, zgłosi pisemnie Zamawiającemu każde naruszenie ochrony danych osobowych. Zgłoszenie powinno oprócz elementów określonych w art. 33 ust. 3 RODO zawierać informacje umożliwiające Zamawiającemu określenie czy naruszenie skutkuje wysokim ryzykiem naruszenia praw lub wolności osób fizycznych. Jeżeli informacji, o których mowa w art. 33 ust. 3 RODO, nie da się udzielić w tym samym czasie, Ekspert może je udzielać sukcesywnie, jednakże niezwłocznie.
  17. Ekspert ponosi odpowiedzialność, tak wobec osób trzecich, jak i wobec Zamawiającego, za szkody powstałe w związku z nieprzestrzeganiem ustawy, RODO, a także innych przepisów prawa powszechnie obowiązującego dotyczącego ochrony danych osobowych oraz za przetwarzanie powierzonych do
- employees to the extent necessary to establish the factual circumstances;
  - 3) obtain access to any documents and data directly related to the subject matter of inspection and to make copies thereof;
  - 4) inspect carries and devices, including the IT systems used to process personal data.
14. The Expert shall comply with the recommendations pertaining to the improvement of the quality of the methods used for the purposes of securing personal data and for the purposes of the processing thereof, prepared as a result of an audit conducted by the employees of the Agency.
  15. The Ordering Party does not agree to further entrustment of the personal data processed by the Expert to other entities in the name and on behalf of the Ordering Party under the performance of the Agreement.
  16. The Expert shall immediately (however not later than within 24 hours from determining the breach) notify the Ordering Party in writing of any breach of personal data protection. The notification shall contain, in addition to the elements specified in Article 33(3) of the GDPR, information enabling the Ordering Party to determine whether the breach results in a high risk of infringing the rights or freedoms of natural persons. If the information referred to in Article 33(3) of the GDPR cannot be provided at the same time, the Expert may provide it successively but without undue delay.
  17. The Expert shall be liable under the terms of the Civil Code, both towards third parties and towards the Ordering Party, for damages resulting from the failure to comply with the Act, the GDPR, as well as other generally applicable legal provisions on personal data protection, and for the processing of personal data entrusted to him/ her contrary to the Agreement.



przetwarzania danych osobowych niezgodnie z Umową na zasadach określonych w Kodeksie cywilnym.

### § 9 Postanowienia końcowe

1. Wszelkie zmiany Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności, chyba że w Umowie wyraźnie zastrzeżono inaczej.
2. Do bieżącej współpracy w sprawach związanych z wykonywaniem Umowy ze strony Zamawiającego upoważniony jest Pan Krzysztof Górski – Dyrektor Wydziału Finansowania Projektów lub inny upoważniony pracownik Zamawiającego.
3. Korespondencja związana z realizacją niniejszej Umowy będzie prowadzona w formie pisemnej lub przy wykorzystaniu profilu zaufanego ePUAP lub za pośrednictwem poczty elektronicznej (e – mail), na następujące adresy:
  - 1) do Zamawiającego:  
Agencja Badań Medycznych  
ul. Moniuszki 1A, 00-014 Warszawa  
adres email: [eksperci@abm.gov.pl](mailto:eksperci@abm.gov.pl)
  - 2) do Eksperta:  
Pani/ Pan .....
  - ul. ....
  - Miejscowość: .....
  - adres email: .....
4. Zmiana osób wskazanych w ust. 2 oraz zmiana adresu do korespondencji, o którym mowa w ust. 3 następuje poprzez pisemne powiadomienie drugiej Strony i nie stanowi zmiany treści Umowy. Zmiany Umowy nie stanowi też zmiana Regulaminu współpracy z ekspertami zewnętrznymi Agencji Badań Medycznych. Zmiana Regulaminu współpracy z ekspertami zewnętrznymi Agencji Badań Medycznych w stosunku do Eksperta następuje poprzez jednostronne oświadczenie Agencji złożone Ekspertowi zgodnie z § 1 ust. 3 Umowy.
5. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową stosuje się przepisy powszechnie obowiązującego prawa, w tym w szczególności ustawy z dnia 23 kwietnia

### § 9 Final provisions

1. All amendments to the Agreement shall be made in writing under pain of nullity, except as otherwise provided herein.
2. Mr. Krzysztof Górski - the Head of Project Financing Department or any other authorised employee of the Ordering Party shall be the person entitled to cooperate on an ongoing basis in matters related to the implementation of the Agreement.
3. Correspondence related to the implementation of this Agreement shall be made in writing or using the ePUAP trusted profile or by e-mail to the following addresses:
  - 1) for the Ordering Party:  
Medical Research Agency  
ul. Moniuszki 1A, 00-014 Warsaw  
e-mail address: [eksperci@abm.gov.pl](mailto:eksperci@abm.gov.pl)
  - 2) for the Expert:  
Ms./ Mr.....  
ul. ....  
City/Town: .....  
e-mail address: .....
4. A change of the persons indicated in paragraph 2 and a change of correspondence address specified in paragraph 3 shall be made upon written notification sent to the other Party and such change does not constitute an amendment to the Agreement. The amendment to Regulations of Co-operation between the Medical Research Agency and the external experts also does not constitute an amendment to the Agreement. The Regulations of Co-operation between the Medical Research Agency and the external experts may be amended by a unilateral declaration made by the Agency to the Expert in accordance with § 1(3) hereof.
5. In matters not regulated herein, relevant provisions of the Polish law, in particular of the Civil Code Act of 23rd April 1964, the Act on Copyright and Related Rights of 4th February 1994, and the Act of 21st of





1964 r. Kodeks cywilny, ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych oraz ustawy z dnia 21 lutego 2019 r. o Agencji Badań Medycznych.

6. Spory powstałe w związku z realizacją niniejszej Umowy, rozstrzygane będą przez sąd powszechny właściwy miejscowo dla siedziby Zamawiającego.
7. Umowa wchodzi w życie z dniem zawarcia przez Strony, w dacie złożenia podpisu przez ostatnią z nich.
8. Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach: jeden egzemplarz dla Eksperta, dwa egzemplarze dla Zamawiającego.
9. Integralną część Umowy stanowią następujące załączniki:
  - 1) Regulamin współpracy z ekspertami zewnętrznymi Agencji Badań Medycznych

February 2019 on the Medical Research Agency shall apply.

6. Any disputes relating to the performance of the Agreement shall be settled by the competent common court having jurisdiction over the registered office of the Ordering Party.
7. The Agreement shall enter into force on the day on which it has been concluded between the Parties as at the date when the last Party has affixed its signature thereto.
8. This Agreement has been drawn up in three counterparts, one for the Expert and two for the Ordering Party.
9. The following Appendices shall constitute an integral part of the Agreement:
  - 1) The Regulations of Co-operation between the Medical Research Agency and the external experts

.....  
Zamawiający  
(*data, podpis*)

.....  
Ekspert  
(*data, podpis*)

.....  
Ordering Party  
(*date, signature*)

.....  
Expert  
(*date, signature*)